

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

sAramE kAni-pantuvarALi

In the kRti 'sAramE kAni' – rAga pantuvarALi (tALa miSra cAPu), SrI tyAgarAja tells his mind that the name 'rAma' is the essence of all.

- P ¹sAramE kAni anya mArga
 vicAram(²E)TikE O manasA
- A vAru vIru teliya lEka palku
 vArtalu vinan(E)lE rAma nAmamu (sAramE)
- C1 mAra kOTi lAVaNyuD(ai)na raghu
 vIruni nAma sudhA rasamunanu
 sAreku pAnamu jEsi jagad-
 vihAruDai velayu nArAyaNa
 nArAyaNa(y)anucunu vAramu
 ³Sarad-ambuda nibhuDau SrI
 nArada muni ⁴valmIka jAtuniki
 kUrimin(u)padESinca lEdA (sAramE)
- C2 parama pAvanuni SaraN(A)gata jana
 paripAlana birud(A)nkuni sItA
 varuni nAma sudhA rasa pAnamu
 niratamunanu jEsi hari hari
 hari(y)anucu santatambunu
 sariyu lEni kIrti kAnci dEhamu
 paravaSambu jendi Suka brahma
 parIkshittuk(o)saga lEdA vAdA (sAramE)
- C3 ⁵sAma gAna lOludau rajata giri
 dhAmuDaina tyAgarAja SivuD(a)ti
 nEmamutO nAm(A)mRta pAnamu
 Emarakanu jEsi rAma rAma
 rAma(y)anucu satatamu
 SrImad-Adi gauriki SRngAriki
 A mahimalan(A) rahasyamulan(a)ti

prEman(u)padESinca lEdA (sAramE)

Gist

O My Mind!

Why thought of any other path which is of no of substance at all?
Why should You listen to words uttered ignorantly by anyone else?
Only name of Lord SrI rAma is of substance.

Didn't sage SrI nArada -
who resembles autumnal (white) cloud (in body hue),
who, ever drinks the nectarine juice of the name of raghu vIra –
who is handsome like a million cupids,
who ever chants 'nArAyaNa, nArAyaNa, nArAyaNa' and
who shines as a wanderer of all the Worlds,
lovingly initiate (later sage) vAlmIki in the name 'rAma'?
Why thought of any other path which is of no substance at all?

Didn't sage Suka brahma –
who ever drinks the nectarine juice of the name 'rAma' –
who is Supremely hallowed,
who wears appellation of 'Protecting those seeking
refuge',
who is Consort of sItA,
who attained unrivalled fame by ceaselessly chanting 'hari hari
hari',
narrate the story of Lord hari to King parIkshit,
all the while experiencing state of bodily trance?
Why thought of any other path which is of no substance at all?

Didn't Lord Siva –
who enjoys sAma gAna,
who is resident of himAlaya,
who bestows auspiciousness to this tyAgarAja,
who unforgettingly and with much self-restraint drinks the
nectar of the name 'rAma',
very lovingly, initiate pArvatI – gauri,
the Most Auspicious,
the Ancient One and
the Most charming One –
in those might and in those secrets of chanting ceaselessly 'rAma rAma
rAma'?
Why thought of any other path which is of no substance at all?

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! Why (ETikE) thought (vicAramu)
(vicAramETikE) of any other (anya) path (mArga) which is of no of substance at
all (sAramE kAni)?

A Why (EIE) should You listen (vinanu) (vinanEIE) to words (vArtalu)
uttered (palku) ignorantly (teliya lEka) (literally without knowing) by anyone
else (vAru vIru) (literally sundry)?

O My Mind! Only (kAni) name (nAmamu) of Lord SrI rAma is of
substance (sAramE). Why thought of any other path?

C1 Didn't (lEdA) sage (muni) SrI nArada -

who resembles (nibhuDau) autumnal (Sarad) (white) cloud (ambuda) (Sarad-ambuda) (in body hue),

who, ever (sAreku) drinking (pAnamu jEsi) the nectarine (sudhA) juice (rasamunanu) of the name (nAma) of raghu vIra (raghu vIruni) – who is handsome (lAvaNyuDaina) like a million (kOTi) (literally crore) cupids (mAra),

shines (velayu) as a wanderer (vihAruDai) of all the Worlds (jagat) (jagad-vihAruDai) ever (vAramu) chanting (anucunu) (literally uttering) 'nArAyaNa, nArAyaNa, nArAyaNa' (nArAyaNayanucunu) -

(didn't he - sage nArada) lovingly (kUrimini) initiate (upadESinca) (kuriminupadESinca) (later sage) vAlmIki – one born (jAtuniki) from the ant-hill (valmIka) in the name 'rAma'?

O My Mind! Why thought of any other path which is of no substance at all?

C2 Didn't (lEdA) sage Suka brahma –

who, ever (niratamunanu) drinking (pAnamu jEsi) the nectarine (sudhA) juice (rasa) of the name (nAma) of 'rAma' – one who is Supremely (parama) hallowed (pAvanuni), who wears (ankuni) the appellation (birudu) (birudAnkuni) of 'Protecting (paripAlana) those (jana) (literally people) seeking (Agata) His refuge (SaraNu) (SaraNAgata)', and who is Consort (varuni) (literally suitor) of sItA, and

attaining (kAnci) unrivalled (sariyu lEni) fame (kIrti) by ceaselessly (santatambunu) chanting (anucu) (literally uttering) 'hari hari hari' (hariyanucu),

(didn't he – sage Suka brahma) narrate (osaga) (literally bestow) the story of Lord hari (SrImad bhAgavata purANa) to King parIkshit (parIkshittuku) (parIkshittukosaga), all the while experiencing (jendi) state of bodily (dEhamu) trance (paravaSambu)? Is there any dispute (vAdA)?

O My Mind! Why thought of any other path which is of no substance at all?

C3 Didn't (lEdA) Lord Siva –

who enjoys (lOluDau) sAma gAna,

who is resident (dhAmuDaina) of himAlaya – snow (rajata) (literally silver) mountain (giri),

who bestows auspiciousness (SivuDu) (SivuDatI) to this tyAgarAja, unforgettingly (Emarakanu) and with much (ati) self-restraint (nEmamutO) drinking (pAnamu jEsi) the nectar (amRta) of the name (nAma) (nAmAmRta) 'rAma',

(didn't He - Lord Siva) very (ati) lovingly (prEmanu), initiate (upadESinca) (prEmanupadESinca) pArvatI – gauri (gauriki), the Most Auspicious (SrImat), the Ancient One (Adi) (SrImadAdi) and the Most charming One (SRngAriki) –

in those (A) mights (mahimalanu) and in those (A) (mahimalanA) secrets (rahasyamulanu) (rahasyamulanati) of chanting (anucu) ceaselessly (satatamu) the name 'rAma rAma rAma' (rAmayanucu)?

O My Mind! Why even thought of any other path which is of no substance at all?

Notes –

Variations -

rAga – pantuvarALi - kAma vardhini.

References –

⁴ – valmIka jAtuniki – one born from anti-hill – vAlmIki - There is a traditional story about a robber who turns into sage vAlmIki. However, the source of the story is not known. According to Sir Monier's Sanskrit – English Dictionary, vAlmIki was indeed a brAhmaNa by birth and closely connected with

Kings of ayOdhya. He also mentions about the traditional story in the Dictionary. Please visit website – http://web.onetel.net.uk/~suman11/magazine_articles_November4.htm#Dhyana (Dhyana, Japa, Mantra, Guru, and Avatar).

⁵ – sAmagana IOluDu - The reference to Lord Siva is from phala Sruti of vishNu sahasranAma where dEvi pArvatI asks Lord Siva the means for hearing the thousand(s of) names of vishNu recited by the learned every day. Lord Siva replies that simple repetition of the name of 'rAma' would be equal to reciting vishNu sahasra nAma.

Comments -

¹ – sAramE kAni – the meaning of these words when occurring alone in the pallavi has a different meaning - 'of no substance at all'; when combined with the ending words of anupallavi - rAma nAmamu – it will mean 'only name of SrI rAma is of substance'. Similarly, as the caraNas are not directly linked to the pallavi, the first meaning – 'of no substance at all' will be taken.

² – ETike – this is a feminine form of addressing. In many kritis SrI tyAgarAja addresses his mind like that.

³ – Sarad-ambuda – White in hue – because after the rains the sky is clear and the clouds, if any, are white in colour.

Devanagari

प. सारमे कानि अन्य मार्ग

विचार(मे)टिके ओ मनसा

अ. वारु वीरु तेलिय लेक पल्कु

वार्तलु विन(ने)ले राम नाममु (सा)

च1. मार कोटि लावण्यु(डै)न रघु

वीरुनि नाम सुधा रसमुननु

सारेकु पानमु जेसि जगद्-

विहारुडै वेल्यु नारायण

नारायण(य)नुचुनु वारमु

शर(द)म्बुद निभुडौ श्री

नारद मुनि वल्मीक जातुनिकि

कूरिमि(नु)पदेशिञ्च लेदा (सा)

च2. परम पावनुनि शर(णा)गत जन

परिपालन बिरु(दां)कुनि सीता

वरुनि नाम सुधा रस पानमु

निरतमुननु जेसि हरि हरि

हरि(य)नुचु सन्ततम्बुनु
सरियु लेनि कीर्ति काञ्चि देहमु
परवशम्बु जेन्दि शुक ब्रह्म
परीक्षित्तु(को)सग लेदा वादा (सा)

च3. साम गान लोलुडौ रजत गिरि
धामुडैन त्यागराज शिवु(ड)ति
नेममुतो ना(मा)मृत पानमु
एमरकनु जेसि राम राम
राम(य)नुचु सततमु
श्रीम(दा)दि गौरिकि शृंगारिकि
आ महिमल(ना) रहस्यमुल(न)ति
प्रेम(नु)पदेशिञ्च लेदा (सा)

English with Special Characters

pa. sāramē kāni anya mār̥ga
vicāra(mē)ṭikē ō manasā
a. vāru vīru teliya lēka palku
vārtalu vina(nē)lē rāma nāmamu (sā)
ca1. māra kōṭi lāvaṇyu(ḍai)na raghu
vīruni nāma sudhā rasamunanu
sāreku pānamu jēsi jagad-
vihāruḍai velayu nārāyaṇa
nārāyaṇa(ya)nucunu vāramu
śara(da)mbuda nibhuḍau śrī
nārada muni valmīka jātuniki
kūrimi(nu)padēśiñca lēdā (sā)
ca2. parama pāvanuni śara(ṇā)gata jana
paripālana biru(dāṃ)kuni sītā
varuni nāma sudhā rasa pānamu
niratamunanu jēsi hari hari

hari(ya)nucu santatambunu
 sariyu lēni kīrti kāñci dēhamu
 paravaśambu jendi śuka brahma
 parīkṣittu(ko)saga lēdā vādā (sā)
 ca3. sāma gāna lōluḍau rajata giri
 dhāmudaina tyāgarāja śivu(ḍa)ti
 nēmamutō nā(mā)mṛta pānamu
 ēmarakanu jēsi rāma rāma
 rāma(ya)nucu satatamu
 śrīma(dā)di gauriki śṛṅgāriki
 ā mahimala(nā) rahasyamula(na)ti
 prēma(nu)padēśiñca lēdā (sā)

Telugu

ప. సారమే కాని అన్య మార్గ
 విచార(మే)టికే ఓ మనసా
 అ. వారు వీరు తెలియ లేక పల్కు
 వార్తలు విన(నే)లే రామ నామము (సా)
 చ1. మార కోటి లావణ్య(డై)న రఘు
 వీరుని నామ సుధా రసమునను
 సారెకు పానము జేసి జగద్-
 విహారుడై వెలయు నారాయణ
 నారాయణ(య)నుచును వారము
 శర(ద)మ్బుద నిభుడౌ శ్రీ
 నారద ముని వల్మీక జాతునికి
 కూరిమి(ను)పదేశిచ్చి లేదా (సా)
 చ2. పరమ పావనుని శర(ణా)గత జన
 పరిపాలన బిరు(దాం)కుని సీతా
 వరుని నామ సుధా రస పానము
 నిరతమునను జేసి హరి హరి
 హరి(య)నుచు సంతతమ్మును

సరియు లేని కీర్తి కాజ్ఞి దేహము
 పరవశమ్ము జెన్ది శుక బ్రహ్మ
 పరీక్షిత్తు(కొ)సగ లేదా వాదా (సా)
 చ3. సామ గాన లోలుడౌ రజత గిరి
 ధాముడైన త్యాగరాజ శివు(డ)తి
 నేమముతో నా(మా)మృత పానము
 ఏమరకను జేసి రామ రామ
 రామ(య)నుచు సతతము
 శ్రీమ(దా)ది గౌరికి శృంగారికి
 ఆ మహిమల(నా) రహస్యముల(న)తి
 ప్రేమ(ను)పదేశిచ్చ లేదా (సా)

Tamil

- ప. సారమే కాని అన్య మార్క³
 విశార(మే)డికే ఓ మనసా
 అ. వారు వీరు తెలియ లేక పల్కు
 వారతలు విన(నే)లే రామ నామము (సా)
౧. మార కోడి లావణ్య(డె³)న రకు⁴
 వీరుని నామ సుతా⁴ రసమున్ను
 సారెకు పానము జేసి జకత్³-
 విహార(డె³) వెలయ నారాయణ
 నారాయణ(య)నుకను వారము
సర(త్³)మ్ప³త్³ నిపు⁴డె³ ధీ
 నారత్³ ముని వల్మీక జాతునికీ
 కుగిమి(ను)పతే³ **స**ింశ లేతా³ (సా)
౨. పరమ పావణుని **స**ర(ణా)క³త జన
 పరిపాలన పి³రు(తా³)ంగుని సీతా
 వరుని నామ సుతా⁴ రస పానము
 నిరతమున్ను జేసి ఘరి ఘరి
 ఘరి(య)నుక సంతతమ్ప³ను
 సరియి లేని కీర్తి కాంశి తే³హము
 పరవ**స**మ్ప³ జెన్ది³ **స**ుక ప³రహ్మ
 పా³క్షిత్తు(కొ)సక³ లేతా³ వాతా³ (సా)
౩. సామ కా³న లోలుడె³ రజత కి³గి
 తా⁴ముడె³న త్యాక³రాజ **స**ి(డ³)తి
 నేమముతో నా(మా)మ్**ర**త పానము
 ఏమరకను జేసి రామ రామ
 రామ(య)నుక సతతము
 ధీ(త్³)తి³ కెగ³గికి **స**రుంగకా³గికి
 ఆ మహిమల(నా) రహస్యముల(న)తి

ப்ரேம(னு)பதே³ஸிஞ்ச லேதா³ (ஸா)

சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின்
எண்ணம் எதற்கடி, ஓ மனமே?

அவரும், இவரும், அறியாது பேசும்
சொற்களைக் கேட்பதேனடி? இராம நாமமே
சாரமேயன்றி, பிற நெறிகளின்
எண்ணம் எதற்கடி, ஓ மனமே?

1. மதனர்கள் கோடி எழிலுடையவனாகிய, இரகு
வீரனின் நாம அமிழ்துச் சாற்றினை,
எவ்வமயமும் பருகி, பல்லுலக
சஞ்சாரியாக விளங்கும், 'நாராயண,
நாராயண'வென்று (செபித்துக்கொண்டு) நாளும்,
இலையுதிர்கால முகில் நிகரினராகிய, உயர்
நாரத முனி, (இராம நாமத்தினை) புற்றிலுதித்தோனுக்குக்
கனிவுடன் உபதேசிக்கவில்லையா?
சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின்
எண்ணம் எதற்கடி, ஓ மனமே?

2. முற்றிலும் தூயோனின், சரணடைந்தோரைப்
பேணும் விருதேந்துவோனின், சீதை
மணாளனின், நாம அமிழ்துச் சாற்றினை
இடையறாது பருகி, 'அரி, அரி,
அரி'யென்று (செபித்து), எவ்வமயமும்,
ஈடற்ற புகழ் பெற்று, மெய்ப்
பரவசமுற்று, சுகப்பிரும்மம் (அரி நாமத்தினை)
பரீட்சித்துக்கு அளிக்கவில்லையா? வாதா?
சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின்
எண்ணம் எதற்கடி, ஓ மனமே?

3. சாமகானத்தினை விரும்பும், பனிமலை
உறைவோனாகிய, தியாகராசனுக்கு நலனருள்வோன், மிக்கு
நியமத்துடன், (இராம) நாம அமிழ்தினை
மறவாது பருகி, 'இராமா, இராமா,
இராமா'யென (செபித்து), எவ்வமயமும்,
உயர் ஆதி கௌரிக்கு, சிங்காரிக்கு,
அம்மகிமைகளினையும், அம்மருமங்களினையும், மிக்கு
அன்புடன் உபதேசிக்கவில்லையா?
சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின்
எண்ணம் எதற்கடி, ஓ மனமே?

எதற்கடி - மனத்தினை பெண்பாலில் தியாகராஜர் விளிக்கின்றார்

சஞ்சாரி - திரிபவர்

இலையுதிர்கால முகில் நிகரினராகிய - வெண்ணிற உடல் வண்ணமுடைய

புற்றிலுதித்தோன் - வால்மீகி முனி

முற்றிலும் தூயோன் - சரணடைந்தோரைப் பேணும் விருதேந்துவோன் - இராமன்
பாட்சித்து - கலியை வென்ற மன்னன்
சாமகானம் - சாம வேதத்தினை ஓதல்
தியாகராசனுக்கு நலனருள்வோன் - சிவன்
ஆதி கௌரி - பார்வதி
சிங்காரி - பார்வதியைக் குறிக்கும்.

Kannada

ಪ. ಸಾರಮೇ ಕಾನಿ ಅನ್ಯ ಮಾರ್ಗ

ವಿಚಾರ(ಮೇ)ಟಿಕೇ ಓ ಮನಸಾ

ಅ. ವಾರು ವೀರು ತೆಲಿಯ ಲೇಕ ಪಲ್ಯು

ವಾರ್ತಲು ವಿನ(ನೇ)ಲೇ ರಾಮ ನಾಮಮು (ಸಾ)

ಚ೦. ಮಾರ ಕೋಟಿ ಲಾವಣ್ಯ(ಡೈ)ನ ರಘು

ವೀರುನಿ ನಾಮ ಸುಧಾ ರಸಮುನನು

ಸಾರಿಕು ಪಾನಮು ಜೇಸಿ ಜಗದ್-

ವಿಹಾರುಡೈ ವೆಲಯು ನಾರಾಯಣ

ನಾರಾಯಣ(ಯ)ನುಚುನು ವಾರಮು

ಶರ(ದ)ಮ್ಮುದ ನಿಭುಡೌ ಶ್ರೀ

ನಾರದ ಮುನಿ ವಲ್ಮೀಕಿ ಜಾತುನಿಕಿ

ಕೂರಿಮಿ(ನು)ಪದೇಶಿಷ್ಟ ಲೇದಾ (ಸಾ)

ಚ೧. ಪರಮ ಪಾವನುನಿ ಶರ(ಣಾ)ಗತ ಜನ

ಪರಿಪಾಲನ ಬಿರು(ದಾಂ)ಕುನಿ ಸೀತಾ

ವರುನಿ ನಾಮ ಸುಧಾ ರಸ ಪಾನಮು

ನಿರತಮುನನು ಜೇಸಿ ಹರಿ ಹರಿ

ಹರಿ(ಯ)ನುಚು ಸಂತಮುನು

ಸರಿಯು ಲೇನಿ ಕೀರ್ತಿ ಕಾಷ್ಟಿ ದೇಹಮು

ಪರವಶಮ್ಬು ಜಿನ್ನಿ ಶುಕ ಬ್ರಹ್ಮ

ಪರೀಕ್ಷಿತ್ತು(ಕೊ)ಸಗೆ ಲೇದಾ ವಾದಾ (ಸಾ)

ಚ೩. ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲುಡೌ ರಜತ ಗಿರಿ

ಧಾಮುಡೈನ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಶಿವು(ಡ)ತಿ
 ನೇಮಮುತೋ ನಾ(ಮಾ)ಮೈತ ಪಾನಮು
 ಏಮರಕನು ಜೇಸಿ ರಾಮ ರಾಮ
 ರಾಮ(ಯ)ನುಚು ಸತತಮು
 ಶ್ರೀಮ(ದಾ)ದಿ ಗೌರಿಕಿ ಶೈಂಗಾರಿಕಿ
 ಆ ಮಹಿಮಲ(ನಾ) ರಹಸ್ಯಮುಲ(ನ)ತಿ
 ಪ್ರೇಮ(ನು)ಪದೇಶಿಂಜ್ಜಿ ಲೇದಾ (ಸಾ)

Malayalam

- ಪ. ಸಾರಾಶೇ ಕಾಠಿ ಅಗ್ನಿ ಮಾರ್ಗ
 ವಿಚಾರ(ಶೇ)ತಿಕೇ ಣ ಮನಸಾ
 ಅ. ವಾರು ವೀರು ಲಲಿತ ಲೇಕ ಪಲ್ಲಕ್ಕಿ
 ವಾರ್ತಲ್ಪು ವಿನ(ನೇ)ಲೇ ರಾಮ ನಾಮಮು (ಸಾ)
- ಪ1. ಮಾರ ಕೋತಿ ಲಾವಣ್ಯು(ಐಯ)ನ ರೌಪ್ಯು
 ವೀರುಢಿ ನಾಮ ಸುಯಾ ರಸಮುನಕ್ಕು
 ಸಾರಾಶಕು ಪಾನಮು ಜೇಸಿ ಅಗತ್-
 ವಿಹಾರುಐಯ ವಲಯು ನಾರಾಯಣ
 ನಾರಾಯಣ(ಯ)ನುಚುನು ವಾರಮು
 ಉರ(ಇ)ಮ್ಬುತ ನಿಶ್ಚಯೃ ಉಶಿ
 ನಾರಶ ಮುನಿ ವಲ್ಲಮಿಕಿ ಅತುನಿಕಿ
 ಕುಶಿಮಿ(ನು)ಪಶೇಶಿಣ್ಣ ಲೇಶಾ (ಸಾ)
- ಪ2. ಪರಶ ಪಾವನುನಿ ಉರ(ಣಾ)ಗತ ಅಗ
 ಪರಿಪಾಲನ ಂಶಿರು(ತಾಂ)ಕ್ಕುನಿ ಸಿತಾ
 ವರುನಿ ನಾಮ ಸುಯಾ ರಸ ಪಾನಮು
 ನಿರತಮುನು ಜೇಸಿ ಹರಿ ಹರಿ
 ಹರಿ(ಯ)ನುಚು ಸಂತಶಮ್ಬುನು
 ಸಶಿಯು ಲೇನಿ ಕಿಶ್ಶಿ ಕಾಣ್ನಿ ಶೇಹಮು
 ಪರವಶಮ್ಬು ಅಣ್ಣಿ ಉಕ ಂಬಾ
 ಪಶಿಕುಶಿಣ್ಣ(ಕಾ)ಸಗ ಲೇಶಾ ವಾಶಾ (ಸಾ)
- ಪ3. ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲ್ಪುಯೃ ಶತ ಗಿರಿ
 ಯಾಶುಐಯನ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಶಿವು(ದ)ತಿ
 ನೇಮಮುತೋ ನಾ(ಮಾ)ಮೈತ ಪಾನಮು
 ಅಮರಕು ಜೇಸಿ ರಾಮ ರಾಮ
 ರಾಮ(ಯ)ನುಚು ಸತತಮು
 ಉಶಿ(ತಾ)ತಿ ಗುಶಿಕಿ ಉಂಗಾರಿಕಿ
 ಅ ಡಲಿಮಲ(ನಾ) ರಹಸ್ಯಮುಲ(ನ)ತಿ
 ಲೇಪ(ನು)ಪಶೇಶಿಣ್ಣ ಲೇಶಾ (ಸಾ)

Assamese

প. সাৰমে কানি অন্ত্য মাৰ্গ

ৱিচাৰ(মে)টিকে ও মনসা

অ. ৱাৰু ৱীৰু তেলিয় লেক পঙ্কু

ৱাৰ্তলু ৱিন(নে)লে ৰাম নামমু (সো)

চ১. মাৰ কোটি লাৱণ্যু(ডে)ন ৰঘু

ৱীৰুনি নাম সুধা ৰসমুনু

সাৰেকু পানমু জেসি জগদ্-

ৱিহাৰুডে ৱেলয়ু নাৰায়ণ

নাৰায়ণ(য়)নুচু ৱাৰমু

শৰ(দ)শ্বুদ নিভুডৌ শ্ৰী

নাৰদ মুনি ৱল্লীক জাতুনিকি

কৃৰিমি(নু)পদেশিঞ্চ লেদা (সো)

চ২. পৰম পাৱনুনি শৰ(ণা)গত জন

পৰিপালন বিৰু(দাং)কুনি সীতা

ৱৰুনি নাম সুধা ৰস পানমু

নিৰতমুনু জেসি হৰি হৰি

হৰি(য়)নুচু সন্ততশ্বু

সৰিয়ু লেনি কীৰ্তি কাঞ্চি দেহমু

পৰৱশশ্বু জেন্দি শুক ৰম্ম

পৰীক্ষিত্তু(কো)সগ লেদা ৱাদা (সো)

চ৩. সাম গান লোলুডৌ ৰজত গিৰি

ধামুডেন অ্যাগৰাজ শিৰু(ডে)তি

নেমমুতো না(মা)মৃত পানমু

এমৰকনু জেসি ৰাম ৰাম

ৰাম(য়)নুচু সততমু

শ্রীম(দা)দি গৌৰিকি শৃংগাৰিকি
আ মহিমল(না) বহস্মুল(নে)তি
প্ৰেম(নু)পদেশিষ্ণু লেদা (সা)

Bengali

- প. সারমে কানি অন্ত মার্গ
বিচাৰ(মে)টিকে ও মনসা
- অ. বারু বীৰু তেলিয় লেক পঙ্কু
বার্তলু বিন(নে)লে রাম নামমু (সা)
- চ১. মার কোটি লাবস্মু(ডে)ন রঘু
বীৰুনি নাম সুধা রসমুনু
সারেকু পানমু জেসি জগদ্-
বিহারুডে বেলয়ু নারায়ণ
নারায়ণ(য়ে)নুচুণু বারমু
শর(দ)স্বুদ নিভুডৌ শ্রী
নারদ মুনি বল্মীক জাতুনিকি
কূরিমি(নু)পদেশিষ্ণু লেদা (সা)
- চ২. পৰম পাবনুনি শর(ণা)গত জন
পরিপালন বিৰু(দাং)কুনি সীতা
বরুনি নাম সুধা রস পানমু
নিরতমুনু জেসি হরি হরি
হরি(য়ে)নুচু সন্ততস্বনু
সরিয়ু লেনি কীৰ্তি কাষ্ণি দেহমু
পৰবশস্বু জেন্দি শুক ব্ৰহ্ম
পৰীক্ষিত্তু(কো)সগ লেদা বাদা (সা)
- চ৩. সাম গান লোলুডৌ রজত গিরি

ધામુડેન આગરાજ શિવુ(ડે)તિ
નેમમુતો ના(મા)મૃત પાનમુ
એમરકનુ જેસિ રામ રામ
રામ(ય)નુચુ સતતમુ
શ્રીમ(દા)દિ ગૌરિકિ શૃંગારિકિ
આ મહિમલ(ના) રહસ્યમુલ(ને)તિ
પ્રેમ(નુ)પદેશિશ્ચ લેદા (સા)

Gujarati

- પ. સારમે કાનિ અન્ય માર્ગ
વિચાર(મે)ટિકે ઓ મનસા
અ. વારુ વીરુ તલિય લેક પલ્કુ
વાર્તલુ વિન(ને)લે રામ નામમુ (સા)
ચ૧. માર કોટિ લાવણ્યુ(ડે)ન રઘુ
વીરુનિ નામ સુધા રસમુનનુ
સારેકુ પાનમુ જેસિ જગદ્-
વિહારુડે વલયુ નારાયણ
નારાયણ(ય)નુચુનુ વારમુ
શર(દ)મ્બુદ નિભુડૌ શ્રી
નારદ મુનિ વલ્મીક જાતુનિકિ
કૂરિમિ(નુ)પદેશિશ્ચ લેદા (સા)
ચ૨. પરમ પાવનુનિ શર(ણા)ગત જન
પરિપાલન બિરુ(દાં)કુનિ સીતા
વરુનિ નામ સુધા રસ પાનમુ
નિરતમુનનુ જેસિ હરિ હરિ
હરિ(ય)નુચુ સન્તતમ્બુનુ
સરિયુ લેનિ કીર્તિ કાશ્ચિ દેહમુ
પરવશમ્બુ જેન્દિ શુક બ્રહ્મ
પરીક્ષિતુ(કોં)સગ લેદા વાદા (સા)
ચ૩. સામ ગાન લોલુડૌ રજત ગિરિ

ଧାମୁଡ଼ିନ ଧ୍ୟାଗରାଞ୍ଚ ଶିବୁ(ଠ)ତି
ନେମମୁତା ନା(ମା)ମୃତ ପାନମୁ
ଅେମରକନ୍ତୁ ବୈସି ରାମ ରାମ
ରାମ(ଧ)ନ୍ତୁଧୁ ସତତମୁ
ଶ୍ରୀମ(ଢା)ଢି ଗୌରିଢି ଶୃଂଗାରିଢି
ଆ ମଢିମଲ(ନା) ରଢସ୍ୟମୁଲ(ନ)ତି
ପ୍ରେମ(ନ୍ତୁ)ପଢେଶିଞ୍ଚ୍ୟ ଲେଢା (ସା)

Oriya

- ପ. ସାରମେ କାନି ଅନ୍ୟ ମାର୍ଗ
ଓଡ଼ିଚାର(ମେ)ଟିକେ ଓ ମନସା
- ଅ. ଓଠାରୁ ଓଠାରୁ ଡେଲିୟ ଲେକ ପଲକୁ
ଓଠାରୁ ଓଡ଼ିନ(ନେ)ଲେ ରାମ ନାମମୁ (ସା)
- ଚ ୧. ମାର କୋଟି ଲାଓଶୁ୍ୟ(ଡେ)ନ ରଢୁ
ଓଠାରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସମୁନନୁ
ସାରେକୁ ପାନମୁ ଜେସି ଜଗଦ୍-
ଓଡ଼ିହାରୁଡେ ଓଡ଼ିଲୟୁ ନାରାୟଣ
ନାରାୟଣ(ୟ)ନୁରୁନୁ ଓଠାରମୁ
ଶର(ଦ)ମୁଦ ନିଭୁଡେ ଶ୍ରୀ
ନାରଦ ମୁନି ଓଡ଼ିଲୀକ ଜାତୁନିକି
କୁରିମି(ନୁ)ପଦେଶିଞ୍ଚ୍ୟ ଲେଢା (ସା)
- ଚ ୨. ପରମ ପାଓନୁନି ଶର(ଶା)ଗତ ଜନ
ପରିପାଲନ ବିରୁ(ଦା)କୁନି ସୀତା
ଓଡ଼ିରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସ ପାନମୁ
ନିରତମୁନନୁ ଜେସି ହରି ହରି
ହରି(ୟ)ନୁରୁ ସନ୍ତତମୁନୁ
ସରିୟୁ ଲେନି କୀର୍ତ୍ତି କାଞ୍ଚି ଦେହମୁ
ପରଓଶମୁ ଜେୟି ଶୁକ ବ୍ରହ୍ମ

ପରୀକ୍ଷିତ(କୋ)ସଗ ଲେଦା ଖାଦା (ସା)

୧୩. ସାମ ଗାନ ଲୋଲୁତୌ ରଜତ ଗିରି
ଧାମୁଡ଼େନ ତ୍ୟାଗରାଜ ଶିଖୁ(ତ)ତି
ନେମମୁତୋ ନା(ମା)ମୃତ ପାନମୁ
ଏମରଜନୁ ଜେସି ରାମ ରାମ
ରାମ(ୟ)ନୁରୁ ସତତମୁ
ଶ୍ରୀମ(ଦା)ଦି ଗୌରିଜି ଶୃଗାରିଜି
ଆ ମହିମଲ(ନା) ରହସ୍ୟମୁଲ(ନ)ତି
ପ୍ରେମ(ନୁ)ପଦେଶିଷ୍ଟ ଲେଦା (ସା)

Punjabi

୫. ସାରମେ କାନ୍ତି ଅନଜ ମାରଗା

ਵିଚାର(ମେ)ଟିକେ ଓ ମନସା

୫. ਵାରୁ ਵୀରୁ ତେଲିଜ ଲେକ ପଲକ

ਵାରତଳୁ ବିନ(ନେ)ଲେ ରାମ ନାମମୁ (ସା)

୧୩. ମାର କୋଟି ଲାବଣ୍ଡ(ଡି)ନ ରଘୁ

ବୀରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସମୁନୁ

ସାରେକ୍ତୁ ପାନମୁ ଜେସି ଜଗଦ-

ବିହାରୁଡି ବେଲୁ ନାରାଜଣ

ନାରାଜଣ(ଜ)ନୁଚୁନୁ ବାରମୁ

ଶର(ଦ)ମସ୍ତଦ ନିଭୁଡି ଶ୍ରୀ

ନାରଦ ମୁନି ବଲମୀକ ଜାତୁନିକି

କୃଷିମି(ନୁ)ପଦେଶିଷ୍ଟ ଲେଦା (ସା)

୧୨. ପରମ ପାବନୁନି ଶର(ଟା)ଗତ ଜନ

ପରିପାଳନ ବିରୁ(ଦା)କୃନି ସୀତା

ବରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସ ପାନମୁ

ਨਿਰਤਮੁਨਨੁ ਜੇਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ(ਯ)ਨੁਚੁ ਸਨਤਤਮਬੁਨੁ
ਸਰਿਯੁ ਲੇਨਿ ਕੀਰਿਤ ਕਾਵਿਚ ਦੇਹਮੁ
ਪਰਵਸ਼ਮਬੁ ਜੇਨਿਦ ਸੁਕ ਬ੍ਰਹਮ
ਪਰੀਕਿਸ਼ੱਤੁ(ਕੋ)ਸਗ ਲੇਦਾ ਵਾਦਾ (ਸਾ)

ਚੜ. ਸਾਮ ਗਾਨ ਲੋਲੁਡੋ ਰਜਤ ਗਿਰਿ
ਧਾਮੁਡੈਨ ਤਜਾਗਰਾਜ ਸ਼ਿਵੁ(ਡ)ਤਿ
ਨੇਸਮੁਤੋ ਨਾ(ਮਾ)ਸ਼ਿਤ ਪਾਨਮੁ
ਏਮਰਕਨੁ ਜੇਸਿ ਰਾਮ ਰਾਮ
ਰਾਮ(ਯ)ਨੁਚੁ ਸਤਤਮੁ
ਸ਼੍ਰੀਮ(ਦਾ)ਦਿ ਗੌਰਿਕਿ ਸ਼੍ਰਿਗਾਰਿਕਿ
ਆ ਮਹਿਮਲ(ਨਾ) ਰਹਸਜਮੁਲ(ਨ)ਤਿ
ਪ੍ਰੇਮ(ਨੁ)ਪਦੇਸ਼ਿਵਚ ਲੇਦਾ (ਸਾ)